

E20 - Duel! Yuma vs. Midorikawa

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

*One day, a Gate from another dimension
opened in Mikado City and*

[00:18] ---

invaders called Neighbors appeared.

[00:19] ---

Neighbor

[00:22] ---

*When people thought
their lives were at stake,*

[00:23] ---

*Border
Border Defense Agency*

[00:24] ---

*Border showed up and
drove off the Neighbors.*

[00:28] ---

*Four years later,
a Border agent, Osamu Mikumo,*

[00:31] ---

*meets a mysterious boy, Yuma Kuga,
who claims himself to be a Neighbor.*

[00:36] ---

*Yuma, who keeps extraordinary records
in the training,*

[00:39] ---

adds up more points in Rank Wars.

[00:41] ---

*Meanwhile, Osamu, who gained
attention for drawing with Kazama,*

[00:45] ---

*was asked a mock fight
by A-Rank agent Midorikawa,*

[00:48] ---

and beaten in front of

many spectators shamelessly.

[00:51] ---

*Yuma, who figures out
it is Midorikawa's trap,*

[00:55] ---

*calmly expresses his anger and
asks Midorikawa for a ten-rounds game.*

[01:00] ---

*Meanwhile, in the meeting room
Border executives gather,*

[01:04] ---

*HQ Director Shinoda announced that
Mikado City will be subject to*

[01:08] ---

*A large-scale Neighbor invasion
in the near future.*

[01:13] ---

*If I win, you'll start
saying "senpai."*

[01:16] ---

Okay.

[01:17] ---

*If I happen to lose, I'll call you
"senpai" how ever many times you'd like.*

[01:21] ---

No, not me.

[01:23] ---

You'll be calling our captain "senpai."

[01:32] ---

Duel! Yuma vs. Midorikawa

[01:46] ---

H... hey, Kuga...

[01:48] ---

This is getting interesting.

[01:51] ---

*Damn. That shrimp
agreed to fight with me first.*

[01:55] ---

Ah... You're from Miwa Squad...

[01:57] ---

*Yosuke Yoneya. You can
call me Yosuke, four-eyed boy.*

[02:01] ---

Four-eyed...!

[02:02] ---

Yosuke is Shiori-chan's cousin.

[02:05] ---

What? He's Usami *senpai*'s...

[02:08] ---

Also, he's one of my "Yo" friends.

[02:11] ---

"Yo" *taro*

"Yo" *suke*

[02:11] ---

Yo, Yo, Yo, Yo!

[02:14] ---

"Yo" friends?

[02:17] ---

What is that...?

[02:19] ---

You can see the black square at the very bottom of the operation screen, right?

[02:23] ---

*If you touch it,
you can battle with official agents too.*

[02:27] ---

203 9,110 Scorpion

[02:27] ---

Room #203 is mine.

[02:30] ---

9,110 points...

[02:33] ---

Of course if the official agents reject it, you won't be able to fight them.

[02:37] ---

Even if they fight,
they can't get any points...

[02:40] ---

I gain nothing from beating you.

[02:43] ---

So... if I win, why don't I get points from Four-Eyes instead?

[02:48] ---

1,508 points...

SIGN 101

1,508

Scorpion

[02:50] ---

That's fine.

Only if you win.

[02:55] ---

All right, how many rounds?

[02:57] ---

One-round? Three-rounds? Five-rounds?

Or ten-rounds?

[03:03] ---

Ten-rounds.

I always do ten-rounds.

[03:06] ---

Okay.

[03:17] ---

*It's a ten-rounds game
in unranked match...*

[03:19] ---

Begin.

SIGN *Midorikawa*

Kuga

[03:21] ---

Midorikawa belongs to A-Rank No.4 squad...

[03:25] ---

I thought he was strong,
but I didn't know he ranked that high.

[03:28] ---

Yosuke, which one of you is stronger?

[03:30] ---

Yosuke Yoneya

[03:30] ---

In solo, it's hard to tell.

[03:33] ---

I don't remember my points.
I'd win and lose just as much.

[03:33] ---

Kogetsu (Spear): 9,443

Scorpion: 8,545

[03:41] ---

But you know, Midorikawa is still
in junior high,

[03:45] ---

so when it comes to talent,
he might be better.

[03:53] ---

Kuga, bail out.

[03:54] ---

*"One to Zero."
Midorikawa leads.*

[03:57] ---

Yuma!

[04:02] ---

I see...

So this happens when you lose.

[04:05] ---

Kuga lost a round in no time...

[04:10] ---

"Round Two." Begin.

[04:14] ---

I won't let you escape.

[04:18] ---

Your moves aren't bad...

[04:24] ---

But you're no match for me.

[04:26] ---

Midorikawa ○○

Kuga ××

[04:26] ---

Kuga, bail out.

[04:28] ---

"Two to Zero."

Midorikawa leads.

[04:31] ---

Ah!

[04:32] ---

*Even for Kuga, fighting A-Rank agents
with Border's Trigger is...*

[04:37] ---

*A-Rank agents really are
a different league.*

[04:40] ---

That little one is doing well though.

[04:42] ---

*Yeah but, he is no match
for A-Rank agents.*

SIGN 203

9,110

Scorpion

[04:46] ---

*It's good that
you chose a ten-rounds game.*

[04:49] ---

*If it was five-rounds game,
it's already game point.*

[04:52] ---

*Well, there is a huge
difference in experience...*

[04:55] ---

What "difference in experience?"

[04:58] ---

*Are you saying Yuma will lose
to Midorikawa too?*

[05:00] ---

No, it's quite the opposite.

[05:03] ---

What?

[05:06] ---

"Round Three." Begin.

[05:08] ---

Just watch...

He'll win pretty soon.

[05:18] ---

Midorikawa ○○

Kuga ××

[05:19] ---

Midorikawa, bail out.

[05:21] ---

Midorikawa ○○×

Kuga ××○

[05:23] ---

The little one
took one round back!

[05:25] ---

So simultaneous hits are okay!

[05:26] ---

He caught him.
He won't lose again.

[05:30] ---

What?

[05:31] ---

What do you mean?

[05:32] ---

Kuga survived from the attack
by our squad, four against one.

[05:36] ---

There's no way he will lose
to Midorikawa alone.

[05:40] ---

I don't know why but that shrimps seems to
want to beat up Midorikawa badly.

[05:54] ---

Midorikawa ○○××

Kuga ××○○

[05:54] ---

Midorikawa, bail out.

[05:56] ---

"Two to Two."
It's a tie.

[06:04] ---

Midorikawa, bail out.

[06:06] ---

"Two to Three."

Kuga leads.

SIGN 101

1,508

Scorpion

[06:11] ---

It's good that

I chose a ten-rounds game.

[06:14] ---

If it were five-rounds game,

you'd have been finished.

[06:18] ---

This guy...!

[06:19] ---

His movements have suddenly

changed...

[06:22] ---

Was he cutting corners

in the first two rounds?

[06:28] ---

Even though Midorikawa is talented

and actually very strong,

[06:31] ---

but he just enlisted in Border

for only one year or so...

[06:34] ---

He's like a puppy wanting to show off

the skills he has learnt.

[06:39] ---

But that shrimp...

[06:41] ---

His movements are...

[06:43] ---

a lot more calm and decisive...

[06:47] ---

They are the movements merely

to finish off his opponent without fail.

[06:59] ---

Midorikawa ○○××××

Kuga ××○○○○

[06:59] ---

Midorikawa, bail out.

[07:01] ---

"Two to Four."

Kuga leads.

[07:05] ---

Midorikawa ○○×××××

Kuga ××○○○○○

[07:05] ---

Midorikawa, bail out.

[07:07] ---

"Two to Five."

Kuga leads.

[07:10] ---

Midorikawa ○○×××××

Kuga ××○○○○○

[07:11] ---

Midorikawa ○○×××××

Kuga ××○○○○○

[07:12] ---

Midorikawa, bail out.

[07:14] ---

"Two to Six."

Kuga leads.

[07:17] ---

What's going on?

[07:18] ---

Midorikawa can't win at all any more.

[07:21] ---

Go for it, Yuma!

[07:23] ---

Kuga...

[07:28] ---

I don't know why you want to
damage Osamu's reputation...

[07:33] ---

Actually, Osamu himself should settle
things with you somehow.

[07:38] ---

But he is lack in sharpness
when it comes to himself...

[07:41] ---

Your way is so cunning that he can't
even notice what has been done to him.

[07:47] ---

So I will beat you instead.

[07:50] ---

To make sure you'll never do
such a foolish thing again.

[07:56] ---

This guy...

[07:58] ---

No, this person is...

[08:01] ---

strong!

[08:03] ---

Midorikawa has noticed...

[08:06] ---

how strong the shrimp is too.

[08:10] ---

What's the matter, Kazama?

[08:13] ---

Sorry...

[08:14] ---

In a C-Rank booth,

[08:16] ---

it looks like Kuga from Tamakoma is
chewing up Midorikawa.

[08:20] ---

What?!

[08:22] ---

Midorikawa ○○×××××××

Kuga ××○○○○○○○

[08:23] ---

Uh-oh...

[08:24] ---

That Shun.

He let him win only in the beginning.

[08:29] ---

That Yuma Kuga...

[08:33] ---

I am not sure if we can trust him...

[08:35] ---

but if he has information,
it will be a fool not to use him.

[08:45] ---

"Round Ten." Begin.

[08:49] ---

Aren't you A-Rank?

[08:51] ---

Why don't you use weapons
other than Scorpion?

[08:54] ---

You have other Triggers, right?

[08:56] ---

This is fine...

[08:58] ---

Using this...

[09:01] ---

I can clearly see our differences.

[09:03] ---

Hmm... I like the look on
your face a lot better now.

[09:22] ---

Wow.

[09:23] ---

Midorikawa ○○×××××××

Kuga ××○○○○○○○○

[09:24] ---

Midorikawa ○○××××××××

Kuga ××○○○○○○○○

[09:24] ---

Midorikawa, bail out.

[09:26] ---

A ten-rounds game, "Two to Eight."

[09:29] ---

The winner is

Yuma Kuga.

[09:34] ---

A-Rank lost to C-Rank!

[09:38] ---

Midorikawa couldn't do anything
in the latter half.

[09:52] ---

Well done, Yuma!

I believed in you!

[09:56] ---

Believed in what?

[09:57] ---

W... what...

[09:57] ---

Okay, shrimp.

You'll have to fight me next.

[10:02] ---

Yuma, Four-Eyes.

[10:04] ---

Jin-san...

[10:06] ---

Hi, there.

[10:07] ---

I need you guys to come with me.

[10:09] ---

Kido-san and the others

want to see you...

[10:30] ---

bokura ni sono mirai ga

[10:30] ---

As the future comes

[10:33] ---

tatoeba chikazuita nara

[10:33] ---

Drawing ever nearer

[10:37] ---

hikari wo atsumete terashi

[10:37] ---

We gather light and let it shine

[10:40] ---

kokoro no Gate wo hiraiteku

[10:40] ---

And the Gate of our heart opens

[10:44] ---

kitto dareka no tame datte

kanji nagara itsudatte tatakatteru

[10:44] ---

Always ready to fight

for the sake of another

[10:48] ---

kizu no kazu dake tsuyoku nareru yo

[10:48] ---

Our scars will make us stronger

[10:51] ---

yatto ikite imi wo motte

sono hibi ni sorezore no iro motte

[10:51] ---

Live and give each day

a different color

[10:54] ---

mata niji wo egakou

[10:54] ---

And let's paint a rainbow

[10:57] ---

girigiri ni Stay shite sakebe

tsugi no mirai kitai shitai

[10:57] ---

Stay on the brink and scream

Let's hope for the next future

[11:03] ---

girigiri ni Fly again

ikuzo tsukame Smile Smile Smile

[11:03] ---

Stay on the brink and fly again

Let's go grab that smile

[11:11] ---

*bokura niwa mamorumono ga aru kara
sono tame niwa nani wo sutetemo iisa*

[11:11] ---

*To protect that special something,
I am willing to abandon everything*

[11:17] ---

higashi kara nishi e noboru taiyo ga

[11:17] ---

The sun sails from east to west

[11:21] ---

kyou mo kimi wo terasu kara

[11:21] ---

Just to shine on you today

SIGN Kirie Konami

Age: 17

Birthday: July 28

Height: 157 cm

Blood type: B

Zodiac sign: Apenodytes

*Likes: Snacks, fruit,
red things*

[11:48] ---

Well...

Why does Commander Kido want us?

[11:52] ---

Hmm... who is that?

[11:54] ---

It's Jin-san from S-Rank.

[11:56] ---

From Tamakoma Branch.

[11:59] ---

*Hey, sorry about that
but I'm no longer S-Rank.*

[12:03] ---

I'm only an A-Rank power elite!

[12:06] ---

Hey, Jin-san!

[12:08] ---

Jin-san, Jin-san, Jin-san!

[12:11] ---

Yo, Shun.

[12:12] ---

*By the way, Jin-san,
you quit S-Rank?*

[12:14] ---

Something like that.

[12:15] ---

Then, have a match with me.

A match!

[12:18] ---

Please, Jin-san.

[12:19] ---

You're as energetic as ever, Shun.

[12:22] ---

Hey, come on, Jin-san.

Won't you do it?

[12:25] ---

What's this all about?

[12:27] ---

Midorikawa is a huge fun
of Jin-san.

[12:30] ---

I heard that he was saved by Jin-san
when he was almost eaten by a Neighbor,

[12:34] ---

and that's why he joined Border.

[12:36] ---

I see...

[12:37] ---

That's why he got jealous
of Osamu who joined Tamakoma.

[12:41] ---

Mikumo *senpai*.

[12:43] ---

I'm sorry!

[12:45] ---

What?!

[12:46] ---

What? Why?

[12:48] ---

In front of many people,
I beat you up really badly.

[12:52] ---

Oh... well, but that's what
a Rank War is like...

[12:55] ---

Actually, no.

[12:57] ---

I wanted to humiliate Mikumo *senpai*,
so I gathered people on purpose.

[13:02] ---

Oh.

[13:03] ---

You did?

[13:04] ---

I'm sorry.

[13:08] ---

Well... that's all right, actually.

[13:12] ---

The rumor about my skills was
much better than my actual capacity.

[13:16] ---

In reality, with Kazama *senpai*,

[13:19] ---

I got 24 losses and one tie!

[13:25] ---

Is that right?

[13:27] ---

So the big rumor walked alone.

[13:30] ---

Finally, I could come clean!

[13:33] ---

I like your honesty.

[13:36] ---

That was what we agreed on.

[13:38] ---

Well...

[13:40] ---

Yuma Kuga.

[13:42] ---

Call me Yuma.

[13:44] ---

Sorry that I beat you up really badly
in front of many people.

[13:47] ---

That's alright. They were the people
I gathered by myself.

[13:52] ---

I'll beat you up badly next time.

[13:54] ---

Really.

[13:55] ---

I'll be waiting for you.

[13:57] ---

Yeah Yeah. Rivalry is good.

[14:01] ---

Jin-san! If I win over Yuma *senpai*,
let me join Tamakoma Branch!

[14:05] ---

Well, what are you gonna do
with Kusakabe Squad?

[14:08] ---

It wouldn't be good if you quit.

[14:10] ---

You're also A-Rank No.4.

[14:12] ---

I'll pursue both! I'll do both!

[14:14] ---

Huh. You're being unreasonable.

[14:17] ---

Well, let's go, Yuma and Four-Eyes.

[14:22] ---

Sorry, Yosuke *senpai*.

We'll have a match another time.

[14:26] ---

Sorry, Yosuke.

[14:28] ---

Damn...

[14:30] ---

Hey, I just realized...

[14:32] ---

Isn't that little guy the same guy who recorded 0.4 seconds in combat training?

[14:36] ---

It exceeded Midorikawa's score.

[14:40] ---

Four-Eyes was called captain by the shrimp.

[14:44] ---

But Four-Eyes was weak.

[14:47] ---

But Commander Kido calls him and he seems to know Jin-san well...

[14:52] ---

What a mysterious Four-Eyes...

[14:56] ---

Capybara, say you!

Capybara, oh yeah!

[15:02] ---

How was Shun, Yuma? Was he tough?

[15:06] ---

Yeah, he was quite tough.

[15:09] ---

If I never had the ten-rounds game with Konami *senpai*, I could've been in danger.

[15:13] ---

He's a guy who will be even stronger from now on, I think.

[15:16] ---

I see.

[15:18] ---

How about you, Four-Eyes?

[15:21] ---

I... couldn't do anything.

[15:25] ---

Unlike the match with Kazama-san,
I couldn't read his moves at all.

[15:30] ---

His moves didn't seem to have
any consistency...

[15:33] ---

It seemed random.

[15:35] ---

I see.

[15:37] ---

How did you fight around that, Yuma?

[15:40] ---

In that case, I mostly fight
thinking the opponent are animals.

[15:45] ---

"Animals...?"

[15:47] ---

"Humans often act illogically."

[15:51] ---

"In some cases, it's better to analyze
their habits or behavior than logic."

[15:55] ---

That's what my father said long time ago.

[15:58] ---

For rational people like Kazama *senpai*,
you can use a logic.

[16:02] ---

But for natural like Midorikawa,
it's better to see him as an animal.

[16:06] ---

Yeah, you might be right.

[16:15] ---

Osamu!

[16:22] ---

I knew Midorikawa was
overconfident and proud,

[16:27] ---

the first two rounds were
to observe his moves

[16:30] ---

and let him feel good about beating me.

[16:32] ---

You let him beat you?

Why?

[16:35] ---

To put it simply, it is to make
him think I'm an easy target.

[16:40] ---

The guys who blindly
believe they're stronger

[16:43] ---

go crazy when they lose to opponents
they think they can defeat.

[16:46] ---

Then their best moves are disturbed
and it gets easier to beat them.

[16:51] ---

Also, the more they lose, the more
they get heated up trying to win back,

[16:56] ---

at the end, you'll just have to find the
moment to attack and you'll win easily.

[16:59] ---

I see.

[17:00] ---

Towards the end,
Midorikawa started to notice it,

[17:03] ---

and showed me better moves
in the last two matches.

[17:06] ---

Oh, really. He's come a long way.

[17:11] ---

*Against the guy, whom Kuga can win
by eight to two, I lose by ten to zero.*

[17:16] ---

*This is the realistic difference
of our levels...*

[17:19] ---

*Other agents also have been planning,
training, and building their skills...*

[17:24] ---

*If I work half-heartedly,
I'll never catch up at all...*

[17:29] ---

*Anyways, I must not forget
what happened today.*

[17:33] ---

Animals... animals, huh.

[17:37] ---

Osamu!

[17:43] ---

Excuse us.

[17:45] ---

You're late! What's taking you so long!

[17:48] ---

Hi, how's it going?

[17:50] ---

Sorry to have you waiting, Ponkichi.

[17:52] ---

Why are you here?

[17:55] ---

Yotaro, where did Yosuke go?

[17:58] ---

He did very well.

[18:08] ---

Time is crucial. Let's begin quickly.

[18:13] ---

He's Commander Kido...

[18:15] ---

The person of the highest status in Border
who hates Neighbors.

[18:19] ---

Hmm.

[18:20] ---

According to our investigations,

[18:22] ---

we predict that there will be
a huge attack by Neighbors very soon.

[18:26] ---

The other day, we got many injured by
the attack from a bombing-type Neighbor.

[18:31] ---

What we want is a thorough preparation
to minimize the damage.

[18:37] ---

To put it simply,

[18:38] ---

we'd like to hear your opinion
as a Neighbor.

[18:44] ---

My opinion as a Neighbor...

[18:48] ---

We know there are numerous

countries in the Neighborhood.

[18:53] ---

We sent squads to away missions
to some countries.

[18:55] ---

But we don't have enough data.

[18:58] ---

What we want to know is
which country will attack,

[19:01] ---

and what kind of the attack it will be!

[19:05] ---

It doesn't matter if you're from
the Neighbor side or anything,

[19:08] ---

as long as you enlisted into Border,
we'll have you cooperate!

[19:13] ---

I see...

[19:15] ---

If that's the case, it's better
to ask my partner.

[19:19] ---

Your turn.

[19:21] ---

It'd be my pleasure.

[19:28] ---

Greetings.

[19:30] ---

I'm Replica.

Yuma's chaperone.

[19:34] ---

What is that?

[19:36] ---

I'm a multipurpose Trion soldier who was
built by Yugo, Yuma's father.

[19:42] ---

A Trion soldier?!

[19:44] ---

Really... That's what he was!

[19:48] ---

Yugo Kuga...!

[19:53] ---

Inside me...

[19:55] ---

I have records of Neighborhood countries
where Yugo and Yuma traveled.

[20:00] ---

I could probably give you
the information you wish to have.

[20:06] ---

But... before that...

[20:09] ---

In Border, I heard that there are people
who blindly hate Neighbors.

[20:14] ---

I have not yet fully trusted
Border HQ myself.

[20:19] ---

As for Chief Executive,
in order to exchange information I have,

[20:26] ---

I want you to promise
you'll guarantee Yuma's safety.

[20:32] ---

*What are you saying?
You're just a doll.*

[20:35] ---

*Verbal promise can be changed
anyway he wants.*

[20:41] ---

Kuga has a lie detecting Side Effect.

[20:45] ---

So he's gonna test Commander Kido...

[20:48] ---

Fine...

[21:01] ---

As long as he follows
the Border's Agent Regulations,

[21:06] ---

we'll guarantee agent Yuma Kuga's
safety and rights.

[21:15] ---

Kuga is not reacting...

[21:20] ---

Commander Kido, you're not lying then...?

[21:29] ---

Surely, I got it.

[21:34] ---

Now, I'll tell you about Neighbors...

[21:39] ---

*After this, Yuma and Shiori will explain
about Rank Wars!*

[21:42] ---

WORLD TRIGGER Fun Facts

[21:43] ---

About Border's Rank Wars

[21:44] ---

So, you seem to get how
Border's Rank Wars work.

[21:47] ---

Though I didn't gain any points
from Midorikawa,

[21:50] ---

I understood that I can earn points
much faster than regular trainings.

[21:53] ---

Unless I earn lots of points,
I can't move up to B-Rank.

[21:54] ---

Yuma

[21:57] ---

Therefore Rank Wars is the quick way.

[21:59] ---

That's right.

[22:00] ---

With Joint trainings, when you earn
up to 4,000 points, you'll become B-Rank.

[22:03] ---

You did it!
Yuma: 4,000

[22:05] ---

Earning points from Rank Wars
is faster for you, Yuma-kun.

[22:09] ---

Hmm hmm.

[22:09] ---

So all I need is to keep winning, right?

[22:12] ---

Hahaha. Well, you got that right.

[22:15] ---

C-Rank Wars are basically
personal battles in the virtual field,

[22:19] ---

so Yuma-kun have nothing to worry about.

[22:22] ---

When you become B-Rank,
team battles will start.

[22:25] ---

Team battles?

[22:25] ---

Team Battle

Osamu: 4,000 / Yuma: 4,000 / Chika: 4,000

[22:26] ---

So I'll be fighting
along with Osamu and Chika?

[22:28] ---

Right.

[22:30] ---

When you're promoted, each B-Rank team
will join and have team battles.

[22:34] ---

Sounds fun, right?

[22:35] ---

Yeah, I'm getting excited!

[22:37] ---

Imagine how great Chika's striking power.

[22:38] ---

Chika: 4,000

[22:40] ---

She made a big hole on the wall
of a training space.

[22:43] ---

How is Osamu's fighting ability?

[22:45] ---

Osamu: 4,000

[22:46] ---

Shiori-chan, do you really
wanna hear my answer to that?

[22:50] ---

Well...? Um... maybe I should pass...?

[22:54] ---

See you!

[22:56] ---

*Replica starts to talk about
the Neighbors' world, the Neighborhood.*

[22:59] ---

*A battle against the imminent enemies
is now about to break out in Mikado City.*

[23:05] ---

*Next time on WORLD TRIGGER:
The Neighbors' World*

[23:07] ---

Trigger on!

[23:09] ---

Revision #1

Created 2024-03-26 21:43:05 UTC by whimsee

Updated 2024-03-26 21:43:06 UTC by whimsee